



Read the instructions carefully before using this device.

Veillez lire attentivement les instructions avant d'utiliser ce produit.

Lea atentamente las instrucciones antes de usar este dispositivo.

Vor Verwendung Bedienungsanleitung genau studieren.

Перед использованием прибора внимательно прочтите данное руководство.

Przed rozpoczęciem eksploatacji należy dokładnie zapoznać się z niniejszą instrukcją obsługi.

Az eszköz használata előtt gondosan olvassa végig ezt az útmutatót.



microlife NEB 10

Nebuliser Device

Instruction Manual (1-7)

Inhalateur

Mode d'emploi (8-15)

Inhalador

Manual de instrucciones (16-23)

Inhalationsgerät

Bedienungsanleitung (24-31)

Ингалятор

Руководство для
пользователей (32-39)

Urządzenie inhalacyjne

Instrukcja używania (40-47)

Inhalációs készülék

Kezelési útmutató (48-55)



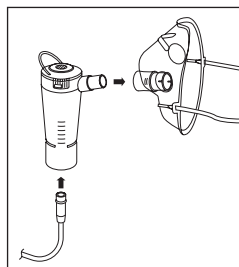
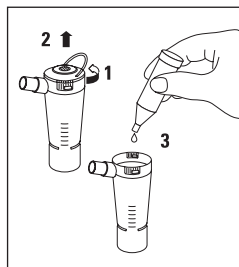
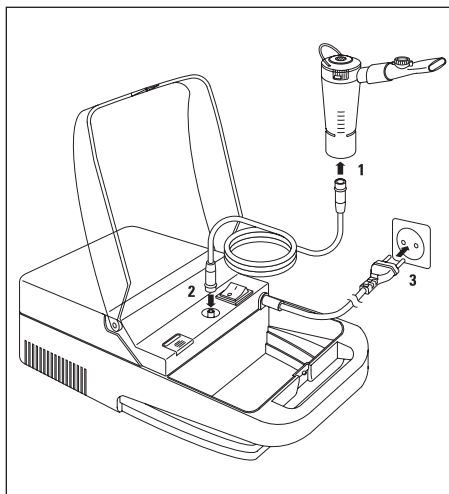
microlife®

microlife NEB 10

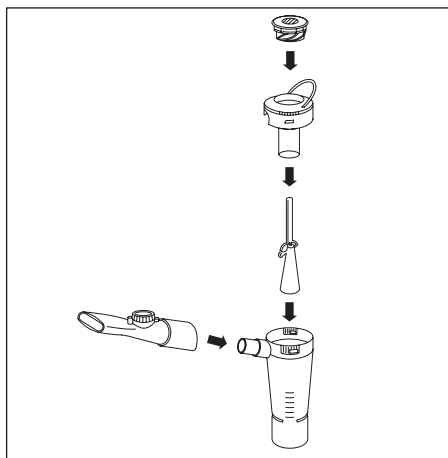


microlife[®]

Short Instruction



Nebuliser Kit Correct Assembly



Nebuliser Device

Instruction Manual

Table of contents

1. Introduction

2. Preparation and usage of the device

3. Cleaning

4. Maintenance, care and service

5. Malfunctions and actions to take

6. Additional safety instructions

7. Guarantee

8. Technical specifications

1. Introduction

Your new MICROLIFE nebuliser is a high-quality device for inhalation therapy for asthma, chronic bronchitis and other respiratory illnesses.

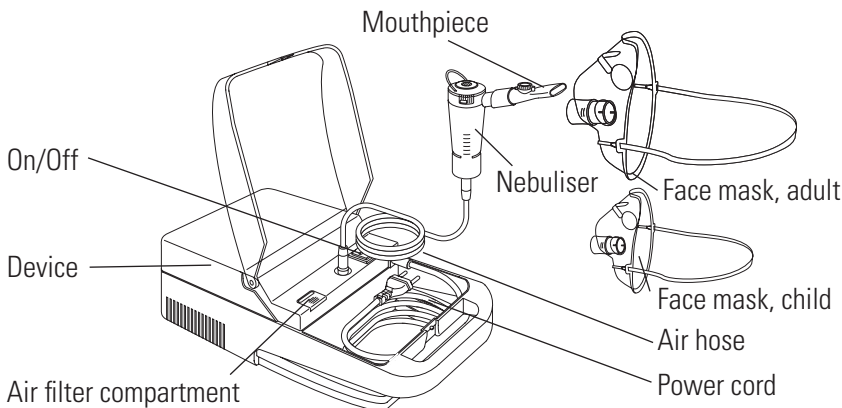
The device is capable of generating a medication mist of particles that are small enough to reach even the deepest regions of your lungs and be of maximal benefit.

Please only use the medication prescribed for you by your doctor and follow your doctor's instructions with regard to dosage, duration and frequency of the therapy. For safety reasons, the device and all its accessories should only be used by one person.

The operation and usage of the device is very straightforward. All common liquid medication can be used for inhalation therapy.

Prior to using the device, please read this manual carefully and retain it in a safe place for future reference.

The figure shows the Microlife inhalation device:



2. Preparation and usage of the device

Prior to using the device for the first time, we recommend cleaning it as per the instructions in this manual.

Please refer to the foldout page with the figures on the correct usage of the device at the beginning of the manual.

- 1.** Please assemble the nebuliser as shown in the figures. Ensure that all parts are complete.
- 2.** Fill the nebuliser with the inhalation solution as per your doctor's instructions. Please ensure that you do not exceed the maximum level.
- 3.** Please connect the nebuliser to the device using the air hose and then plug the device into the electricity supply (230V~ / 50Hz).
- 4.** Now switch on the device (I) and place the mouthpiece in the mouth or fit the mask.
If possible use the mouthpiece as this gives a better drug delivery to the lungs. However, you may prefer to use the facemask and you will find two sizes are supplied to suit different size faces. The mask should completely enclose the mouth and nose areas.
- 5.** During the therapy, breathe in and out calmly. Sit in a relaxed position with the upper part of the body upright. Stop inhalation if you feel unwell.
- 6.** After completion of the inhalation period recommended by your doctor, please switch off the device (0) and unplug it from the electricity supply.
- 7.** Empty the remaining medication from the nebuliser and clean the device as per the instructions in this manual.

3. Cleaning

After inhalation the nebuliser should be dismantled as shown and placed in boiling water together with the mouthpiece for at least 10 minutes. Then place all parts on a clean paper towel and leave to dry.

- **The face masks and the air hose must not be placed in hot water!**
- **The device must not come into contact with water or heat!**

The face mask should be rinsed out with water after use. The device and the air hose should be wiped out once a day with a clean, moist cloth – **the device must not be plugged into the electricity supply during this process!**

For doctors' surgery or hospital use:

The nebuliser and mouthpiece can be placed in an autoclave at maximum 121°C for 30 minutes. **Face masks, air hose and device are not suitable for hot water or the autoclave!**

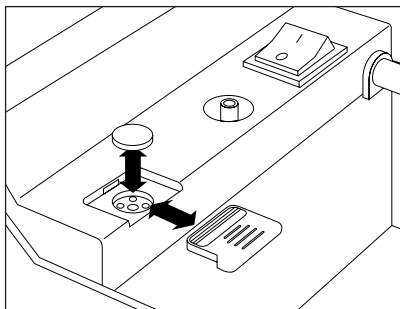
4. Maintenance, care and service

You can procure all necessary spare parts from your dealer or pharmacist, or please contact Microlife directly for details of your local Microlife supplier.

You will find detailed user information on our products and services at www.microlife.com

We recommend replacing the nebuliser, mouthpiece and masks after 3 months use.

The filter should be continually checked for cleanliness and replaced if dirty, or after a maximum of 3 months use. Spare filters are provided with the device. To replace the filter, open the compartment on the device marked «Open» and exchange the filter as shown.



5. Malfunctions and actions to take

Malfunction	Action
The device cannot be switched on.	• Check whether the device is correctly plugged into the electricity supply.
The nebuliser only functions poorly or not at all.	1. Check whether the air hose is correctly connected at both ends. 2. Make sure that the air hose is not kinked or blocked. 3. Check whether the nebuliser is correctly assembled. 4. Make sure that medication has been added.

The service team at Microlife will be pleased to provide assistance if you have any questions or problems!

6. Additional safety instructions

- If there is visible damage to the device or power cord, please stop using the device.
- The device is only allowed to be used for the purpose described in the instructions. The manufacturer is not liable for damages due to incorrect usage.
- Do not subject the device to extreme temperatures, moisture, dust or direct sunlight.
- Never try to repair the device yourself. Unauthorised opening of the device will render the guarantee void.
- Ensure that children do not use the device without supervision; some parts are so small they could be swallowed and present a choking hazard.
- If the device has received a hard knock (fallen on the floor), you find a malfunction or damage, or notice something unusual, you should have the device checked by your national Microlife customer service organisation.

7. Guarantee

This device is **guaranteed for 2 years** from the date of purchase. The guarantee covers the device, not the replaceable components like the nebuliser, masks, mouthpiece, air hose and filter. The guarantee is void if the device is improperly used or changes made by third parties. The guarantee is only valid on presentation of the bill or a guarantee card completed by the dealer or pharmacy you purchased it from.

8. Technical specifications

Nebulisation rate:	0.55 ml/min (3 ml inhalation takes less than 6 minutes)
Particle size:	1.80 μm (MMAD with 0.9% NaCl using API system) or 4.17 μm (MMD with 0.9% NaCl using Malvern system)
Compressor air flow:	10 l/min.
Acoustic noise level:	55 dBA at 1 m distance
Power source:	230 V~, 50 Hz
Power cord length:	2 m
Operating temperature:	10 - 40°C
Operating humidity:	10 - 95% relative humidity maximum
Storage temperature:	-25 - +70°C
Storage humidity:	10 - 95% relative humidity maximum
Weight:	2300 g
Size:	180 mm x 340 mm x 125 mm
Reference to standards:	EN60601-1, EN60601-1-2, CE 0123

Subject to technical change without notice!

Inhalateur

Mode d'emploi

Sommaire

1. Introduction

2. Préparation et utilisation de l'appareil

3. Nettoyage

4. Maintenance, entretien et service après-vente

5. Dépannage

6. Consignes de sécurité supplémentaires

7. Garantie

8. Caractéristiques techniques

1. Introduction

Votre nouvel inhalateur MICROLIFE est un appareil de haute qualité conçu pour les inhalations en cas d'asthme, de bronchite chronique et d'autres maladies des voies respiratoires.

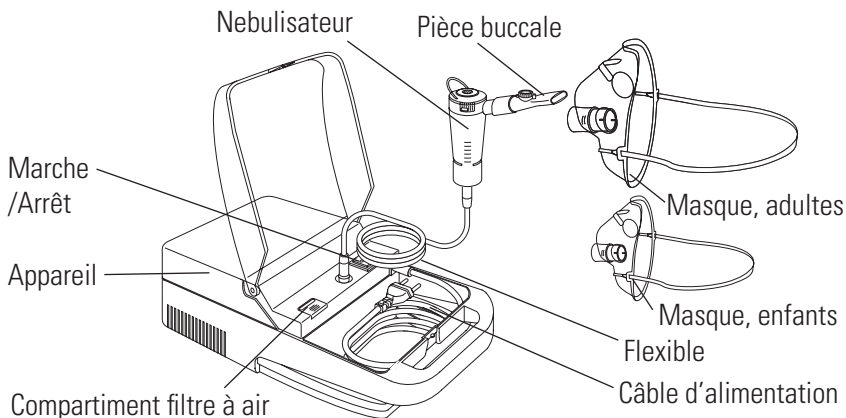
L'appareil est capable de produire un brouillard de médicament si fin que le traitement est efficace jusque dans les zones profondes des poumons.

Veuillez seulement utiliser les médicaments prescrits par votre médecin et suivre les conseils d'utilisation, de durée et de fréquence qu'il vous aura donnés. Par mesure de sécurité, l'appareil et les accessoires se destinent à une seule personne.

L'appareil est très facile à utiliser et à manipuler. Il est possible d'inhaler toutes les solutions médicamenteuses courantes.

Avant d'utiliser l'appareil, veuillez lire attentivement ce mode d'emploi et le conserver en un lieu sûr.

La figure montre l'inhalateur de Microlife:



2. Préparation et utilisation de l'appareil

Nous vous recommandons de nettoyer avant la première utilisation tous les éléments conformément aux instructions de ce mode d'emploi.

Veuillez vous reporter à la page d'illustration dépliant au début de ce manuel pour une utilisation correcte de l'appareil.

- 1.** Veuillez assembler le nébulisateur conformément aux figures. Veuillez à disposer de toutes les pièces.
- 2.** Remplissez le nébulisateur avec la solution à inhaler d'après les prescriptions de votre médecin. Assurez-vous de ne pas dépasser le repère de niveau maximal
- 3.** Veuillez relier avec le flexible le nébulisateur à l'appareil et brancher ensuite le câble d'alimentation sur la prise (230V~ / 50Hz).
- 4.** Allumez l'appareil (I) et mettez la pièce buccale dans la bouche ou appliquez le masque sur le visage. Pratiquez si possible les inhalations avec la pièce buccale. Les patients ayant du mal à inspirer/expirer de façon adéquate (petits enfants, personnes âgées) devraient utiliser le masque. Il est fourni en deux tailles. Le masque devrait entièrement recouvrir les parties buccale et nasale.
- 5.** Inspirez et expirez régulièrement durant la thérapie. Asseyez-vous de façon détendue, le thorax droit. Cessez l'inhalation si vous vous sentez mal.
- 6.** Une fois que la durée recommandée par votre médecin s'est écoulée, veuillez éteindre l'appareil (position 0) et débrancher la fiche de la prise.
- 7.** Videz le liquide résiduel dans le nébulisateur et nettoyez l'appareil suivant les instructions de ce manuel.

3. Nettoyage

Désassemblez le nébulisateur conformément aux illustrations et placez-le avec la pièce buccale dans l'eau bouillante pendant au moins 10 minutes après l'inhalation. Posez ensuite toutes les pièces sur un chiffon de papier propre et laissez-les sécher à l'air.

- **Les masques et le flexible n'ont pas le droit d'être mis dans l'eau chaude!**
- **L'appareil ne doit pas entrer en contact avec l'eau ou la chaleur!**

Rincez si possible le masque à l'eau après l'avoir utilisé. Essuyez une fois par jour avec un chiffon propre humidifié l'appareil et le flexible – **après avoir débranché la fiche!**

Pour cabinets médicaux, hôpitaux:

Le nébulisateur et la pièce buccale peuvent être désinfectés pendant 30 minutes par autoclave à 121°C maximum. **Les masques, le flexible et l'appareil ne supportent ni l'eau chaude ni l'autoclave!**

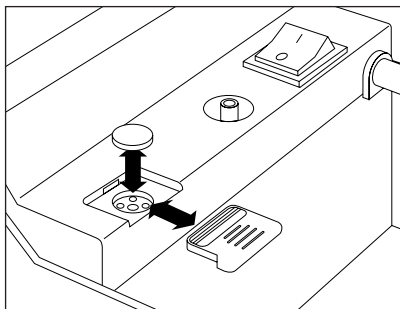
4. Maintenance, entretien et service après-vente

Vous pouvez commander toutes les pièces de rechange nécessaires auprès du service après-vente Microlife dans votre pays. Veuillez vous adresser au revendeur ou à la pharmacie.

Vous obtiendrez des informations détaillées sur les produits et services en consultant le site www.microlife.com

Nous vous conseillons de remplacer le nébulisateur, la pièce buccale et les masques au plus tard après une période d'utilisation de 3 mois.

Contrôlez toujours la propreté du filtre et remplacez-le en cas d'encrassement ou au plus tard après une durée d'utilisation de 3 mois. Un filtre de remplacement est compris dans la fourniture. Ouvrez le compartiment «Open» de l'appareil et remplacez le filtre conformément à la figure.



5. Dépannage

Problème	Action
Il est impossible d'allumer l'appareil.	• Vérifiez si la fiche est bien branchée.
L'appareil ne vaporise que faiblement ou pas du tout.	1. Vérifiez si le flexible est bien raccordé des deux côtés. 2. Assurez-vous que le flexible n'est ni plié ni bouché. 3. Vérifiez si le nébulisateur est assemblé correctement. 4. Assurez-vous d'avoir mis la solution à inhaler dans le récipient.

L'équipe SAV de Microlife vous fournira volontiers des informations supplémentaires et de l'assistance!

6. Consignes de sécurité supplémentaires

- Cessez d'utiliser l'inhalateur dès que vous constatez des dommages visibles sur l'appareil ou le câble d'alimentation.
- L'appareil se destine exclusivement à l'application décrite dans l'introduction. Le fabricant ne saurait être rendu responsable de dommages résultant d'une mauvaise utilisation.
- Conservez l'appareil à l'abri de températures extrêmes, de l'humidité, de la poussière ou d'un rayonnement solaire direct.
- N'essayez jamais de réparer vous-même l'appareil. Une ouverture non autorisée annule tout recours à la garantie.
- Assurez-vous que l'appareil n'est jamais utilisé sans surveillance par des enfants. Certaines pièces sont si petites qu'elles pourraient être avalées.
- Si l'appareil a subi des chocs (suite à une chute), si vous constatez un dysfonctionnement, une détérioration ou une anomalie quelconque, vous devriez le faire contrôler par le point de service après-vente Microlife dans votre pays.

7. Garantie

Cet appareil est assorti d'une **garantie de 2 ans** à partir de la date d'achat. La garantie couvre l'appareil. Elle ne s'étend pas aux composants de rechange comme le nébulisateur, les masques, la pièce buccale, le flexible et le filtre. La garantie devient nulle en cas de manipulation non conforme ou de modifications effectuées par des tiers. La garantie est seulement valable sur présentation du justificatif d'achat ou d'une carte de garantie remplie par le revendeur.

8. Caractéristiques techniques

Quantité nébulisée:	0.55 ml/min (une inhalation de 3 ml exige moins de 6 minutes)
Taille des particules:	1.80 μm (MMAD avec 0.9% de NaCl sur le système API) ou 4.17 μm (MMD avec 0.9% de NaCl sur le système Malvern)
Débit d'air max:	10 l/min.
Niveau sonore:	55 dBA à 1 m
Branchement:	230 V~, 50 Hz
Longueur du câble électrique:	2 m
Température de service:	10 - 40°C
Humidité de l'air, service:	10 - 95% HR
Température de stockage:	-25 - +70°C
Humidité de l'air, stockage:	10 - 95% HR
Poids:	2300 g
Dimensions:	180 mm x 340 mm x 125 mm
Normes:	EN60601-1, EN60601-1-2, CE 0123

Modifications techniques réservées!

Inhalador

Manual de instrucciones

Índice

1. Introducción

2. Preparación y uso del aparato

3. Limpieza

4. Mantenimiento, cuidado y servicio técnico postventa

5. Fallos de funcionamiento y soluciones

6. Indicaciones adicionales de seguridad

7. Garantía

8. Especificaciones técnicas

1. Introducción

Su nuevo inhalador MICROLIFE es un aparato de alta calidad para el tratamiento por inhalación del asma, de la bronquitis crónica y de otras enfermedades de las vías respiratorias.

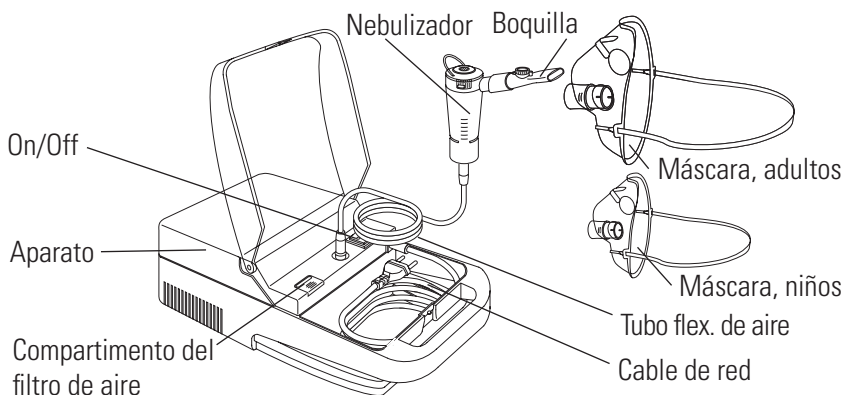
El aparato es capaz de generar una neblina de medicamento tan fina que permite conseguir una excelente eficacia médica incluso en las zonas profundas del pulmón.

Por favor, utilice únicamente los medicamentos que le haya prescrito su médico y siga las instrucciones de su médico con respecto a la aplicación, la duración y la frecuencia de la terapia. Por razones de seguridad, el aparato y todos sus accesorios no deben ser usados por más de una persona.

El funcionamiento y uso del aparato es muy sencillo. Cualquier solución farmacéutica es apta para la terapia por inhalación.

Recomendamos lea detenidamente este manual antes de utilizar el aparato y guárdelo en un lugar seguro.

La figura representa el inhalador de Microlife:



2. Preparación y uso del aparato

Previamente a la primera aplicación, recomendamos limpiar todos los componentes de acuerdo con las instrucciones de este manual.

Por favor, observe la página ilustrada desplegable al principio de este manual para la correcta utilización del aparato.

- 1.** Ensamble el nebulizador de la manera representada en las figuras. Compruebe que todas las piezas estén completas.
- 2.** Llene el nebulizador con la solución a inhalar de acuerdo con las instrucciones de su médico. Tenga cuidado de no sobrepasar la marca de llenado máximo.
- 3.** Conecte el nebulizador con el aparato mediante el tubo flexible de aire y, a continuación, enchufe el cable de red a la corriente (230V~ / 50Hz).
- 4.** Conecte el aparato (I) y coloque la boquilla en la boca o póngase la máscara. A ser posible, la inhalación debe realizarse con la boquilla, pero los pacientes que tengan problemas para inhalar y exhalar de forma controlada (niños pequeños, personas mayores), pueden usar la máscara facial en su lugar. El pack incluye dos máscaras de distintos tamaños, según se adapte mejor a la cara del paciente y cubra completamente las zonas de la boca y de la nariz.
- 5.** Durante la terapia, inspire y espire tranquilamente. Siéntese relajadamente y con el torso recto. Interrumpa la inhalación en caso de notar alguna molestia.
- 6.** Una vez transcurrido el tiempo de inhalación recomendado por su médico, desconecte el aparato (0) y desenchufe el cable de la corriente.
- 7.** Vacíe la solución restante del nebulizador y limpie el aparato según las instrucciones de este manual.

3. Limpieza

Después de la inhalación, desmonte el nebulizador tal como muestra la ilustración e introdúzcalo, junto con la boquilla, en agua hirviendo al menos durante 10 minutos. A continuación, deposite todas las piezas sobre un paño de papel limpio y deje que se sequen al aire.

- **¡No sumerja en agua caliente las máscaras faciales y el tubo flexible de aire!**
- **¡Evite que el aparato entre en contacto con el agua o con altas temperaturas!**

La máscara facial debe enjuagarse con agua después de cada uso. El aparato y el tubo flexible de aire deben limpiarse una vez al día con un trapo húmedo y limpio. **¡Durante ello el cable de red no debe estar enchufado a la corriente!**

Para consultas médicas, hospitales:

El nebulizador y la boquilla se pueden tratar en autoclave durante 30 minutos a 121°C, como máximo. **¡Las máscaras faciales, el tubo flexible de aire y el aparato no son aptos ni para agua caliente ni para la autoclave!**

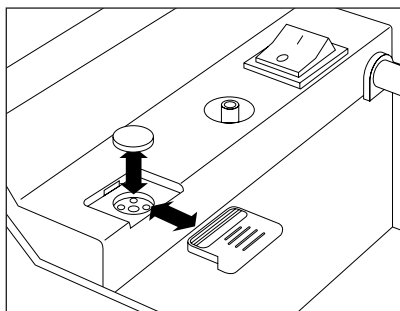
4. Mantenimiento, cuidado y servicio postventa

Todas las piezas de recambio necesarias se pueden adquirir a través del servicio postventa de Microlife en su país. Por favor, diríjase a su distribuidor o farmacéutico.

En www.microlife.com encontrará más información sobre nuestros productos y servicios.

Recomendamos cambiar el nebulizador, la boquilla y las máscaras después de 3 meses de uso.

Conviene controlar regularmente que el filtro esté limpio y cambiarlo en caso de estar sucio, o como máximo después de 3 meses de uso. El aparato incluye filtros de recambio en el compartimento señalado con la palabra «Open». Reemplace el filtro como se muestra en la FIGURA 2.



5. Fallos de funcionamiento y soluciones

Fallo de funcionamiento	Medida
El aparato no se enciende.	• Compruebe que el enchufe de red esté conectado correctamente.
El aparato no nebuliza o nebuliza de forma insuficiente.	1. Compruebe que el tubo flexible de aire esté conectado fijamente por ambos lados. 2. Asegúrese de que el tubo flexible de aire no esté doblado u obstruido. 3. Compruebe que el nebulizador esté ensamblado correctamente. 4. Asegúrese de haber introducido la solución farmacéutica.

¡El equipo técnico de Microlife estará encantado de ayudarle en caso de cualquier duda o problema!

6. Indicaciones adicionales de seguridad

- En caso de detectar cualquier daño visible en el aparato o en el cable de red, deje de usar el aparato.
- El aparato debe utilizarse únicamente con el objetivo descrito en la introducción. El fabricante no se responsabiliza de los daños que resulten de un uso inadecuado.
- No exponga el aparato a temperaturas extremas, a la humedad, al polvo o a la irradiación solar directa.
- No intente en ningún caso reparar el aparato usted mismo. La apertura no autorizada del mismo conlleva la pérdida de sus derechos de garantía.
- Evite que niños pequeños utilicen el aparato sin supervisión; podrían ingerir algunas de las piezas pequeñas que contiene.
- En caso de detectar algún fallo de funcionamiento, daño o anomalía, o si el aparato ha sufrido golpes (caída), hágalo revisar por el representante de servicio postventa de Microlife en su país.

7. Garantía

Este aparato cuenta con una **garantía del fabricante de 2 años** a partir de la fecha de compra. La garantía comprende el aparato, pero no los componentes recambiables como el nebulizador, las máscaras, la boquilla, el tubo flexible de aire y los filtros. La garantía no cubre ni las modificaciones realizadas por terceros, ni el uso inadecuado del producto. La garantía será válida únicamente presentando el recibo de compra o una tarjeta de garantía cumplimentada por el comerciante.

8. Especificaciones técnicas

Volumen de nebulización	0.55 ml/min (la inhalación de 3 ml tarda menos de 6 minutos)
Tamaño de partículas:	1.80 μm (MMAD con 0.9% de NaCl en el sistema API) o bien 4.17 μm (MMD con 0.9% de NaCl en el sistema Malvern)
Flujo de aire máx.:	10 l/min.
Nivel de ruido:	55 dBA a 1 m de distancia
Conexión eléctrica:	230 V~, 50 Hz
Longitud del cable de red:	2 m
Temperatura de servicio:	10 - 40°C
Humedad del aire en funcionam.:	10 - 95% RH
Temperatura/almacenamiento:	-25 - +70°C
Humedad del aire/almacenamiento:	10 - 95% RH
Peso:	2300 g
Medidas:	180 mm x 340 mm x 125 mm
Normas de referencia:	EN60601-1, EN60601-1-2, CE 0123

¡Microlife se reserva el derecho de introducir modificaciones técnicas!

Inhalationsgerät

Bedienungsanleitung

Inhaltsverzeichnis

1. Einführung

2. Vorbereitung und Anwendung des Gerätes

3. Reinigung

4. Wartung, Pflege und Service

5. Fehlfunktionen und Massnahmen

6. Zusätzliche Sicherheitshinweise

7. Garantie

8. Technische Spezifikationen

1. Einführung

Ihr neues MICROLIFE Inhalationsgerät ist ein qualitativ hochwertiges Gerät zur Inhalationstherapie bei Asthma, chronischer Bronchitis und anderen Erkrankungen der Atemwege.

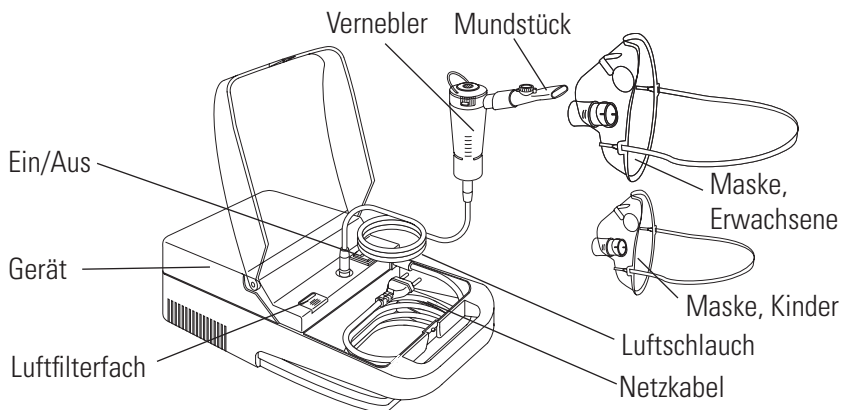
Das Gerät ist in der Lage einen so feinen Medikamentennebel zu erzeugen, dass eine sehr gute medizinische Wirksamkeit bis in tiefe Regionen der Lunge hinein erzielt werden kann.

Bitte verwenden Sie nur die von Ihrem Arzt verschriebenen Medikamente und folgen Sie den Anweisungen Ihres Arztes zur Anwendung, Dauer und Häufigkeit der Therapie. Aus Sicherheitsgründen sollte das Gerät und alle Zubehörteile nur von einer Person verwendet werden.

Die Bedienung und Handhabung des Gerätes ist sehr einfach. Es können alle gängigen Medikamentenlösungen zur Inhalationstherapie verwendet werden.

Lesen Sie bitte vor Gebrauch des Gerätes diese Anleitung genau durch und bewahren Sie sie an einem sicheren Ort auf.

Die Abbildung zeigt das Inhalationsgerät von Microlife:



2. Vorbereitung und Anwendung des Gerätes

Vor dem ersten Gebrauch empfehlen wir, alle Komponenten entsprechend den Anweisungen in dieser Anleitung zu reinigen.

Bitte beachten Sie die ausklappbare Bildseite am Anfang dieser Anleitung zur richtigen Anwendung des Gerätes.

- 1.** Bitte stecken Sie den Vernebler so zusammen wie auf den Bildern dargestellt. Achten Sie darauf, dass alle Teile vollständig sind.
- 2.** Befüllen Sie den Vernebler mit der Inhalationslösung nach den Anweisungen Ihres Arztes. Bitte achten Sie darauf, die maximale Füllstandsmarkierung nicht zu überschreiten.
- 3.** Verbinden Sie bitte den Vernebler durch den Luftschlauch mit dem Gerät und stecken Sie anschliessend das Netzkabel in die Steckdose (230V~ / 50Hz).
- 4.** Schalten Sie jetzt das Gerät ein (I) und nehmen Sie das Mundstück in den Mund bzw. setzen Sie die Maske auf. Es sollte möglichst mit dem Mundstück inhaliert werden. Patienten, die mit gezielter Ein- und Ausatmung Schwierigkeiten haben (Kleinkinder, ältere Menschen), sollten die Gesichtsmaske verwenden; je nach Gesichtgröße liegen zwei Masken bei. Die Maske sollte die Mund- und Nasenbereiche vollständig umschliessen.
- 5.** Atmen Sie während der Therapie ruhig ein und aus. Sitzen Sie entspannt und mit aufrechtem Oberkörper. Unterbrechen Sie die Inhalation falls Ihnen unwohl ist.
- 6.** Nach Ablauf der von Ihrem Arzt empfohlenen Inhalationsdauer schalten Sie bitte das Gerät aus (0) und ziehen den Stecker aus der Steckdose.
- 7.** Entleeren Sie die verbliebene Restmenge aus dem Vernebler und reinigen Sie das Gerät entsprechend den Anweisungen dieser Anleitung.

3. Reinigung

Der Vernebler sollte wie dargestellt zerlegt werden und zusammen mit dem Mundstück nach der Inhalation für mindestens 10 Minuten in kochendes Wasser gelegt werden. Legen Sie danach alle Teile auf ein sauberes Papiertuch und lassen Sie sie an der Luft trocknen.

- **Die Gesichtsmasken und der Luftschlauch dürfen nicht in heisses Wasser gelegt werden!**
- **Das Gerät darf nicht mit Wasser oder Hitze in Berührung kommen!**

Die Gesichtsmaske sollte nach Gebrauch mit Wasser abgespült werden. Das Gerät und der Luftschlauch sollten einmal täglich mit einem sauberen, angefeuchteten Tuch abgewischt werden – **der Netzstecker darf dabei nicht eingesteckt sein!**

Für Arztpraxis, Krankenhaus:

Vernebler und Mundstück können bei maximal 121°C 30 Minuten lang autoklaviert werden. **Gesichtsmasken, Luftschlauch und Gerät sind weder für heisses Wasser noch für den Autoklaven geeignet!**

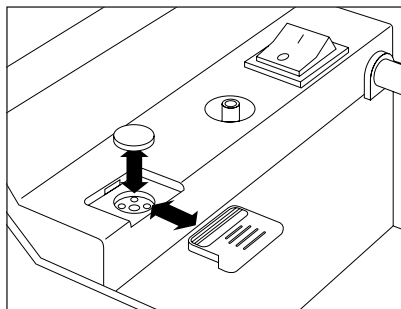
4. Wartung, Pflege und Service

Alle benötigten Ersatzteile können über den Microlife Kundendienst in Ihrem Land bezogen werden. Bitte wenden Sie sich an Ihren Händler oder Apotheker.

Genaue Benutzerinformationen zu unseren Produkten und Dienstleistungen finden Sie unter www.microlife.com

Wir empfehlen Vernebler, Mundstück und Masken spätestens nach 3 Monaten Benutzung auszutauschen. Der Filter sollte ständig auf Sauberkeit kontrolliert werden und bei Verschmutzung, spätestens jedoch nach 3

Monaten Benutzung, ausgetauscht werden. Dem Gerät liegen Ersatzfilter bei. Öffnen Sie das mit «Open» gekennzeichnete Fach am Gerät und tauschen Sie den Filter wie dargestellt aus.



5. Fehlfunktionen und Massnahmen

Fehlfunktion

Das Gerät lässt sich nicht einschalten.

Massnahme

- Prüfen Sie, ob der Netzstecker richtig verbunden ist.

Das Gerät vernebelt nur schwach oder gar nicht.

1. Prüfen Sie, ob der Luftschlauch an beiden Seiten fest verbunden ist.
2. Stellen Sie sicher, dass der Luftschlauch nicht geknickt oder verstopft ist.
3. Prüfen Sie, ob der Vernebler richtig zusammengesetzt ist.
4. Vergewissern Sie sich, dass das Medikament eingefüllt ist.

Das Serviceteam von Microlife freut sich, Ihnen bei Fragen oder Problemen zu helfen!

6. Zusätzliche Sicherheitshinweise

- Sobald Sie erkennbare Beschädigungen an Gerät oder Netzkabel feststellen verwenden Sie das Gerät bitte nicht mehr.
- Das Gerät darf nur für den in der Einleitung beschriebenen Zweck eingesetzt werden. Der Hersteller kann nicht für Schäden haftbar gemacht werden, die aus falscher Anwendung resultieren.
- Setzen Sie das Gerät nicht extremen Temperaturen, Feuchtigkeit, Staub oder direkter Sonneneinstrahlung aus.
- Versuchen Sie niemals, das Gerät selbst zu reparieren. Unbefugtes Öffnen führt zu Verlust Ihrer Garantieansprüche.
- Sorgen Sie dafür, dass Kinder nicht unbeaufsichtigt das Gerät benutzen; einige Teile sind so klein, dass sie verschluckt werden könnten.
- Wenn das Gerät Stöße (Herunterfallen) erfahren hat, Sie eine Fehlfunktion oder Beschädigung feststellen oder Sie etwas Ungewöhnliches feststellen, sollten Sie es durch den Kundendienstvertreter von Microlife in Ihrem Land überprüfen lassen.

7. Garantie

Auf dieses Gerät besteht **eine Garantie von 2 Jahren** ab Kaufdatum. Die Garantie umfasst das Gerät, nicht die Austauschkomponenten wie Vernebler, Masken, Mundstück, Luftschlauch, und Filter. Die Garantie besitzt keine Gültigkeit im Falle von nicht ordnungsgemässer Handhabung oder durch Dritte vorgenommenen Änderungen. Die Garantie ist nur bei Vorlage der Kaufquittung oder einer durch den Händler ausgefüllten Garantiekarte gültig.

8. Technische Spezifikationen

Verneblungsmenge:	0.55 ml/min (3 ml Inhalation benötigt unter 6 Minuten)
Partikelgrösse:	1.80 µm (MMAD mit 0.9% NaCl am API System) oder 4.17 µm (MMD mit 0.9% NaCl am Malvern System)
Max. Luftfluss:	10 l/min.
Geräuschpegel:	55 dBA in 1 m Entfernung
Elektrischer Anschluss:	230 V~, 50 Hz
Länge des Netzkabels:	2 m
Betriebstemperatur:	10 - 40°C
Luftfeuchtigkeit bei Betrieb:	10 - 95% rRH
Lagertemperatur:	-25 - +70°C
Luftfeuchtigkeit bei Lagerung:	10 - 95% RH
Gewicht:	2300 g
Abmessungen:	180 mm x 340 mm x 125 mm
Normenverweis:	EN60601-1, EN60601-1-2, CE 0123

Technische Änderungen vorbehalten!

Ингалятор

Руководство для пользователей

Содержание

1. Введение

2. Подготовка к работе и применение аппарата

3. Дезинфекционная обработка

4. Техническое обслуживание и уход

5. Возможные неисправности и способы их устранения

6. Дополнительные указания по безопасности

7. Гарантия

8. Технические характеристики

1. Введение

Ваш новый ингалятор MICROLIFE является высококачественным аппаратом для ингаляционного лечения астмы, хронических бронхитов и других респираторных заболеваний.

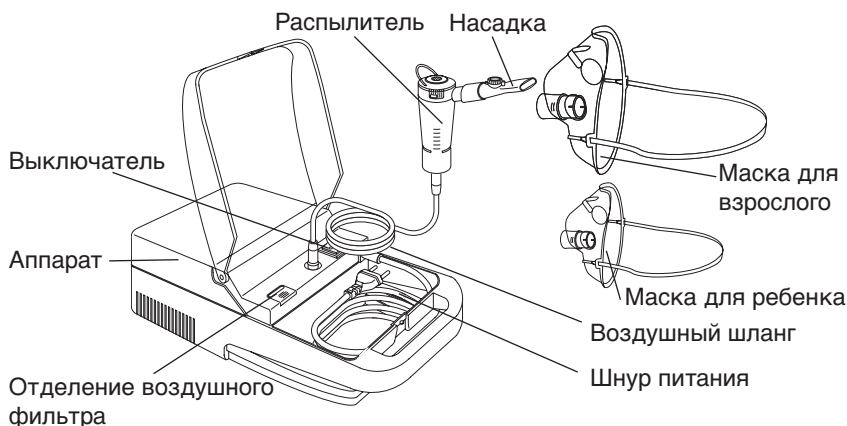
Данный аппарат способен создавать облако из настолько мелких частиц лекарственных веществ, что достигается очень высокий лечебный эффект - лекарство доставляется в самые отдаленные области легких.

Пожалуйста, применяйте только те лекарственные препараты, которые назначил Ваш врач, и следуйте указаниям Вашего врача по их применению, продолжительности и частоте лечения. По соображениям безопасности прибором и всеми его принадлежностями должно пользоваться только одно лицо.

Работает и применяется аппарат очень просто. Для ингаляционного лечения могут использоваться все обычные жидкие лекарственные препараты.

Прежде чем пользоваться аппаратом, пожалуйста, внимательно прочитайте данное руководство и сохраняйте его в течение всего срока службы аппарата.

На рисунке представлен аппарат для ингаляции Microlife:



2. Подготовка к работе и применение аппарата

Прежде чем пользоваться аппаратом впервые, рекомендуется произвести дезинфекционную обработку согласно инструкциям, приведенным в данном руководстве.

Пожалуйста, обратитесь к вклейке с рисунками в начале руководства, на которых показано, как правильно пользоваться аппаратом.

1. Установите распылитель, как показано на рисунке. Убедитесь, что все составные части аппарата являются комплектными.
2. Наполните распылитель раствором для ингаляции в соответствии с указаниями вашего врача. Убедитесь, что не превышен максимальный уровень.
3. Подсоедините распылитель к аппарату, используя воздушный шланг, а затем включите аппарат в сеть электропитания (230В~ / 50Гц).
4. Теперь включите аппарат (I) и поместите насадку в рот, либо наденьте маску.
Если это возможно, используйте насадку. Пациентам с затруднениями дыхания (маленькие дети, пожилые люди) следует применять маску; в комплект поставки входят маски двух размеров – взрослая и детская. Маска должна полностью охватывать область рта и носа.
5. Во время сеанса лечения делайте вдох и выдох спокойно. Сидите в расслабленной позе, держите спину прямо. Прекратите ингаляцию, если почувствуете себя плохо.
6. По окончании времени ингаляции, рекомендованного Вашим врачом, выключите аппарат (0) и отсоедините его от сети электропитания.
7. Удалите остатки лекарственного препарата из распылителя и произведите дезинфекционную обработку аппарата в соответствии с указаниями данного руководства.

3. Дезинфекционная обработка

По окончании сеанса ингаляции распылитель следует снять, как показано на рисунке, и поместить вместе с насадкой в кипящую воду не менее, чем на 10 минут. Затем положите все части на чистое бумажное полотенце и дайте им высохнуть.

- **Запрещается помещать в горячую воду маски и воздушный шланг!**
- **На аппарат не должна попадать вода и он не должен подвергаться воздействию тепла!**

Маску следует ополаскивать водой после использования. Аппарат и воздушный шланг следует один раз в день протирать чистой влажной тканью. **При этом аппарат обязательно должен быть отсоединен от сети электропитания!**

Указания для кабинетов врача, лечебных учреждений:

Распылитель и насадку можно помещать в автоклав при максимальной температуре 121°C на 30 минут. **Маски, воздушный шланг и сам аппарат не приспособлены для обработки горячей водой или в автоклаве!**

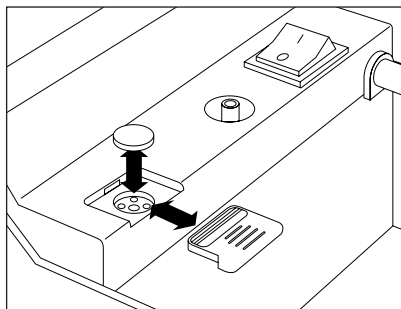
4. Техническое обслуживание и уход

Все необходимые запасные части можно получить в вашей региональной сервисной службе фирмы Microlife. Пожалуйста, обращайтесь к вашему дилеру за подобной информацией.

Подробную информацию для пользователей о нашей продукции и сервисных службах можно найти на сайте www.microlife.com

Рекомендуется заменять распылитель, насадку и маски после 3 месяцев использования.

Постоянно следует проверять чистоту фильтра и менять его в случае загрязнения, либо, самое позднее, через 3 месяца использования. Запасные фильтры поставляются вместе с самим аппаратом. Откройте отделение аппарата, где написано «Open» («Открыть») и замените фильтр, как показано на рисунке.



5. Возможные неисправности и способы их устранения

Неисправность	Действие
Прибор не включается.	• Проверьте, правильно ли аппарат подсоединен к сети электропитания.
Неправильно работает, либо вообще не работает только распылитель.	1. Проверьте, правильно ли подсоединен воздушный шланг с обоих концов. 2. Убедитесь, что воздушный шланг не перекручен и не зажат. 3. Проверьте, правильно ли установлен распылитель. 4. Убедитесь, что лекарство налито в распылитель.

Специалисты сервисной службы фирмы Microlife готовы оказать помощь, если у вас возникнут какие либо вопросы или проблемы!

6. Дополнительные указания по безопасности

- При наличии видимых повреждений аппарата либо его шнура питания, пожалуйста, прекратите пользоваться аппаратом.
- Допускается использовать аппарат только для тех целей, которые описаны в инструкциях. Изготовитель не несет ответственности за повреждения, возникшие вследствие неправильного применения.
- Не подвергайте аппарат воздействию повышенной температуры, влажности, пыли и прямых солнечных лучей.
- Не предпринимайте попыток самостоятельного ремонта аппарата. Несанкционированное вскрытие аппарата влечет за собой освобождение от гарантийных обязательств.
- Следите, чтобы дети не пользовались аппаратом без присмотра; некоторые его части настолько малы, что их можно проглотить.
- Если аппарат получил сильный удар (упал на пол), если обнаружена неисправность или повреждение, или если вы заметили что-либо необычное в работе аппарата, следует произвести его проверку в вашей региональной сервисной службе фирмы Microlife.

7. Гарантия

На данный аппарат установлен гарантийный срок 2 года со дня его приобретения. Гарантия дается на сам аппарат, но не на его заменяемые составные части, такие как распылитель, маски, насадка, воздушный шланг и фильтр. Гарантия аннулируется, если аппарат используется ненадлежащим образом, либо если были внесены изменения третьими сторонами. Гарантийные обязательства имеют силу только в случае представления счета либо гарантийного талона, заполненного дилером.

8. Технические характеристики

Скорость распыления:	0,55 мл/мин (распыление 3 мл занимает менее 6 минут)
Размер частиц:	1,80 μm (MMAD с 0,9% NaCl в системе API) либо 4.17 μm (MMD с 0,9% NaCl в системе Malvern)
Воздушный поток компрессора:	10 л/мин
Уровень акустического шума:	55 дБА на расстоянии 1 м
Источник питания:	230 В~, 50 Гц
Длина шнура питания:	2 м
Рабочая влажность воздуха:	10 - 40°C
Рабочая влажность воздуха:	максимальная относительная влажность 10 – 95%
Температура хранения:	-25 - +70°C
Влажность воздуха при хранении:	максимальная относительная влажность 10 – 95%
Масса:	2300 г
Размеры:	180 мм x 340 мм x 125 мм
Соответствие стандартам:	EN60601-1, EN60601-1-2, CE 0123

Возможны изменения технических характеристик без уведомления!

Urządzenie inhalacyjne

Instrukcja używania

Spis treści

1. Wprowadzenie

2. Przygotowanie urządzenia do pracy oraz jego używanie

3. Czyszczenie

4. Przechowywanie, konserwacja oraz serwis

5. Występujące problemy oraz ich usuwanie

6. Dodatkowe wskazówki bezpieczeństwa

7. Gwarancja

8. Specyfikacja techniczna

1. Wprowadzenie

Nowy inhalator MICROLIFE, który Państwo posiadacie, to wysokiej jakości urządzenie stosowane podczas leczenia astmy, chronicznego bronchitu oraz innych schorzeń układu oddechowego.

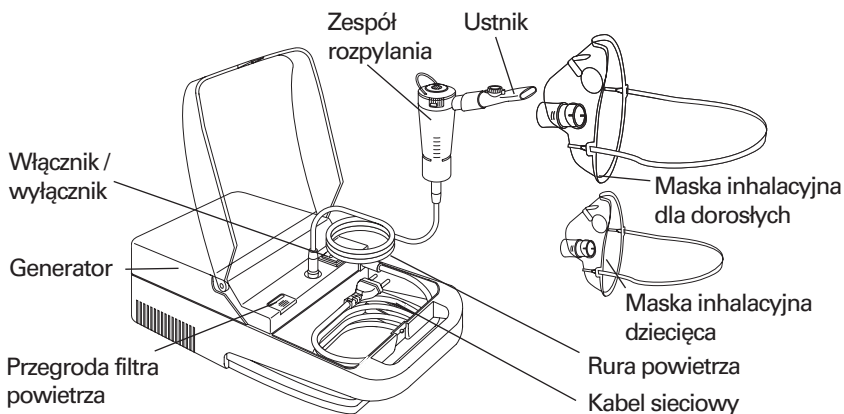
Urządzenie potrafi wytworzyć bardzo lekki aerozol leczniczy, którego zdrowotne działanie dociera w sposób dokładny do najgłębszych rejonów płuc.

Do inhalacji należy używać tylko tych lekarstw, które zostały przepisane przez lekarza. Należy stosować się do wskazówek dotyczących zażywania leków jak również przestrzegać zalecanego czasu stosowania terapii oraz częstości zażywania zabiegów. Ze względów bezpieczeństwa, urządzenie wraz ze wszystkimi akcesoriami powinno być stosowane tylko przez jedną osobę.

Zarówno sama obsługa jak i stosowanie urządzenia są bardzo łatwe. Wykorzystać można powszechnie znane środki medyczne używane podczas terapii inhalacyjnej.

Przed użyciem inhalatora należy zapoznać się dokładnie z niniejszą instrukcją używania oraz zapewnić wykonywanie zabiegów w miejscu odpowiednim i bezpiecznym.

Na rysunku przedstawiono schemat urządzenia inhalacyjnego «Microlife»:



2. Przygotowanie urządzenia do pracy oraz jego używanie

Przed pierwszym użyciem zaleca się wyczyszczenie wszystkich części składowych inhalatora, postępując zgodnie ze wskazówkami producenta.

W celu poprawnego korzystania z urządzenia, należy najpierw dokładnie przeczytać instrukcję używania.

1. Złożyć zespół rozpylania w sposób przedstawiony na rysunku. Należy zwrócić uwagę, czy wszystkie elementy są kompletne.
2. Napełnić komorę środkiem inhalacyjnym, stosując dawki zgodne z zaleceniami lekarza. Zwrócić uwagę aby nie został przekroczony znak maksymalnego napełnienia komory.
3. Połączyć zespół rozpylania z generatorem za pomocą rury oraz włączyć wtyczkę zasilania do gniazdka z prądem (230V~ / 50Hz).
4. Włączyć generator (I) oraz umieścić ustnik w ustach lub nałożyć na twarz maskę inhalacyjną.
Zaleca się przeprowadzanie inhalacji przez ustnik. Pacjenci mający problemy z wdechem / wydechem (małe dzieci, osoby starsze), powinni używać maski. W zależności od rozmiaru, do kompletu dołączono dwa rodzaje masek. Nałożona na twarz maska powinna całkowicie i szczelnie zakrywać usta oraz nos.
5. Podczas zabiegu spokojnie wykonywać wdechy i wydechy. Należy wygodnie usiąść oraz całkowicie rozluźnić mięśnie, utrzymując górną część ciała w pozycji wyprostowanej. W razie gorszego samopoczucia należy inhalację przerwać.
6. Po wykonaniu zabiegu trwającego w czasie zgodnym z zaleceniami lekarza, należy urządzenie wyłączyć (0) oraz wyciągnąć wtyczkę zasilania z gniazdka.
7. Komorę inhalacyjną opróżnić z pozostałego płynu, a następnie całość wyczyścić zgodnie ze wskazówkami niniejszej instrukcji.

3. Czyszczenie

Po inhalacji, zespół rozpylania należy rozłożyć zgodnie z przedstawionym schematem. Następnie całość, włącznie z ustnikiem umieścić na czas co najmniej 10. minut w gotującej się wodzie. Po wygotowaniu, wszystkie elementy wyłożyć na czysty ręcznik papierowy i pozostawić w celu wyschnięcia.

- **Do wrzącej wody nie wolno wkładać maski inhalacyjnej ani rury powietrza!**
- **Generator nie może zostać poddany działaniu wody oraz wysokiej temperatury!**

Po użyciu, należy maskę inhalacyjną przepłukać wodą. Urządzenie oraz rura powietrza powinny być raz dziennie wytarte czystą i suchą ściereczką. **W czasie czyszczenia, wtyczka zasilania nie może znajdować się w gniazdku elektrycznym!**

W praktyce lekarskiej oraz w szpitalu:

Zespół rozpylania oraz ustnik mogą być sterylizowane przez 30 minut w maksymalnej temperaturze 121°C. **Maski inhalacyjne, rura powietrza oraz generator nie mogą być poddawane zarówno działaniu gorącej wody jak też sterylizacji!**

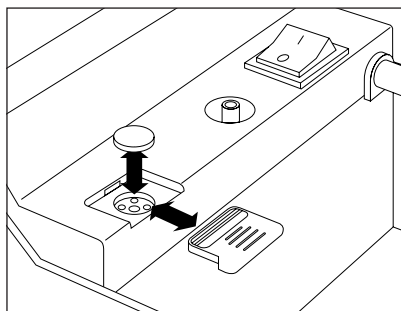
4. Przechowywanie, konserwacja urządzenia oraz serwis

Na terenie Państwa kraju, dostęp do akcesoriów zostanie zapewniony przez dział obsługi klienta autoryzowanego przedstawiciela firmy «Microlife». W razie potrzeby, prosimy skontaktować się ze sprzedawcą urządzenia lub z apteką.

Dokładne informacje dotyczące naszych produktów oraz usług znajdują Państwo pod adresem witryny internetowej www.microlife.com

Najpóźniej po upływie 3. miesięcy używania, zaleca się wymianę zespołu rozpylania, ustnika oraz maski inhalacyjnej.

Należy często kontrolować czystość filtra, a najpóźniej po 3. miesiącach korzystania z urządzenia należy go wymienić. Filtry znajdują się w komplecie, razem z inhalatorem. Należy otworzyć w urządzeniu komorę opisaną słowem «Open», a następnie wymienić filtr, zgodnie ze schematem przedstawionym na rysunku.



5. Występujące problemy oraz środki zaradcze

Problemy

Nie można włączyć urządzenia.

Środki zaradcze

- Sprawdzić, czy wtyczka została poprawnie włączona do gniazdka sieciowego.

Inhalator wydziela słaby strumień aerozolu lub nie wydziela go wcale.

1. Sprawdzić po obu stronach rury powietrza, czy należycie ją połączono.
2. Upewnić się, czy rura powietrza nie jest zgięta lub zatkana.
3. Sprawdzić, czy zespół rozpylania został należycie złożony.
4. Sprawdzić, czy komorę rozpylania napełniono lekiem.

Serwisanci firmy «Microlife» z przyjemnością odpowiedzą na Państwa pytania oraz pomogą w rozwiązywaniu każdego problemu!

6. Dodatkowe wskazówki bezpieczeństwa

- W przypadku stwierdzenia uszkodzeń samego urządzenia lub kabla sieciowego, należy bezwzględnie przerwać dalsze używanie.
- Urządzenie może być stosowane tylko zgodnie z jego przeznaczeniem, opisanym w instrukcji używania. Wytwórca nie ponosi odpowiedzialności za szkody wynikłe z nieprawidłowego użytkowania.
- Nie wolno poddawać urządzenia działaniu skrajnych temperatur. Należy chronić je przed wilgotnością i pyłem oraz nie wystawiać na bezpośrednie nasłonecznienie.
- Nigdy nie podejmować prób samodzielnej naprawy urządzenia. Otwarcie urządzenia w sposób nieautoryzowany spowoduje utratę jego gwarancji.
- Należy zwrócić szczególną uwagę, by urządzenie nie było używane przez dzieci poza kontrolą osób dorosłych. Niektóre części kompletu są małe i mogą zostać z łatwością połknięte.
- Jeśli urządzenie uległo wstrząsowi (spadło) bądź też stwierdzili Państwo jego wadliwe działanie, uszkodzenie lub też inną nieprawidłowość, należy dokonać przeglądu w autoryzowanym przedstawicielstwie «Microlife» na terenie kraju.

7. Gwarancja

Niniejszy inhalator podlega dwuletniej gwarancji liczonej od daty zakupu. Przedmiotem gwarancji jest samo urządzenie nie zaś części wymienne takie jak: zespół rozpylania, maski inhalacyjne, ustnik, rura powietrza czy filtr. Gwarancja traci ważność w momencie korzystania z urządzenia w sposób niezgodny z instrukcją używania lub też w wypadku dokonywania jakichkolwiek nieautoryzowanych zmian przez osoby trzecie. Gwarancja zostaje uznana tylko w przypadku przedłożenia paragonu zakupu lub wypełnionej przez sprzedawcę karty gwarancyjnej.

8. Specyfikacja techniczna

Wydajność aerozolu:	0.55 ml/min (3 ml aerozolu w czasie poniżej 6 minut)
Wielkość cząstek:	1.80 μm (MMAD z 0.9% NaCl przy systemie API) lub 4.17 μm (MMD z 0.9% NaCl przy systemie "Malvern")
Wydajność nawiewu:	10 l/min.
Odgłos pracy:	55 dBA przy odległości 1 m
Zasilanie elektryczne:	230 V~, 50 Hz
Długość kabla sieciowego:	2 m
Temperatura pracy:	10 - 40°C
Wilgotność powietrza podczas pracy:	10 - 95% RH
Temperatura przechowywania:	-25 - +70°C
Wilgotność powietrza podczas przechowywania:	10 - 95% RH
Waga:	2300 g
Wymiary:	180 mm x 340 mm x 125 mm
Zgodność z normami:	EN60601-1, EN60601-1-2, CE 0123

Wytwórca zastrzega sobie możliwość dokonywania zmian technicznych!
Urządzenie posiada wpis do Rejestru Wytwórców I Wyrobów
Medycznych.

Inhalációs készülék

Kezelési útmutató

Tartalomjegyzék

1. Bevezető

2. A készülék előkészítése és használata

3. Tisztítás

4. Karbantartás, gondozás és szervíz

5. Teendők működési zavarok esetén

6. További biztonsági tudnivalók

7. Garancia

8. Műszaki adatok

1. Bevezető

Új MICROLIFE inhalációs készüléke kiváló minőségű termék, mely asztma, krónikus hörghurut és más légúti megbetegedések inhalációs gyógykezelésére szolgál.

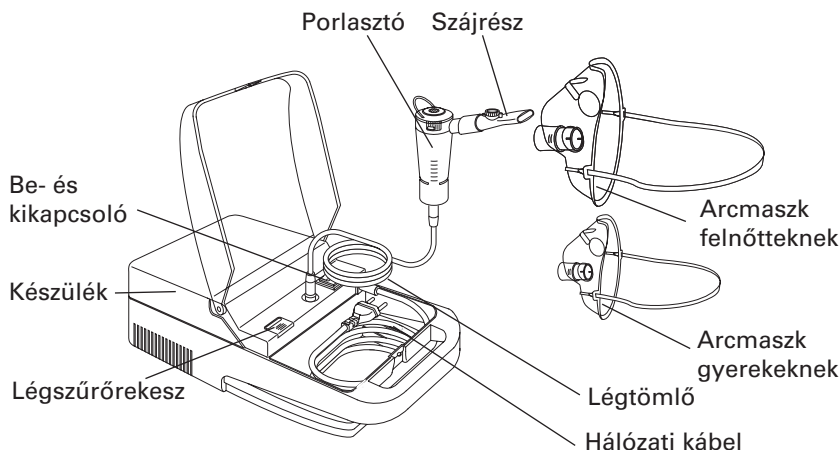
A készülék olyan apró cseppecskékre képes porlasztani a gyógyszert, hogy segítségével még a mélyen fekvő tüdőterületeken is jó gyógyhatás érhető el.

Kérjük, hogy csak az orvos által felírt gyógyszereket használja, és a kezelés módját, időtartamát és gyakoriságát illetően is kövesse orvosa tanácsait. A készüléket és annak tartozékait biztonsági okokból csak egyetlen személy használja!

A készülék kezelése és használata igen egyszerű. Az inhalációs terápiához bármely szokásos gyógyszeroldat felhasználható.

A készülék használatba vétele előtt kérjük, figyelmesen olvassa át a jelen útmutatót, és azt jól őrizze meg.

Az ábrán a Microlife inhalációs készüléke látható:



2. A készülék előkészítése és használata

Azt ajánljuk, hogy az első használat előtt az útmutatónkban leírtak szerint tisztítsa meg az összes alkatrészt.

A készülék helyes használatához kérjük, kövesse az útmutató elején található kihajtható képes oldal tájékoztatását is.

1. Kérjük, a porlasztót a képeken látható módon illessze össze. Ügyeljen arra, hogy valamennyi alkatrész hiánytalanul meglegyen.
2. Töltse meg a porlasztót az orvos utasításai szerinti inhalációs oldattal. Kérjük, ügyeljen arra, hogy a maximális töltési mennyiséget mutató jelzést ne lépje túl.
3. A porlasztót a légtömlőn keresztül kösse össze a készülékkel, majd dugja be a konnektorba (230V~ / 50Hz) a hálózati kábel csatlakozóját.
4. Most kapcsolja be a készüléket (I), és vegye a szájrészt a szájába, illetve tegye fel a maszkot.
Lehetőleg a szájrésszel inhaláljon. Azok a betegek, akiknek a koncentrált, módszeres be- és kilégzés nehézséget okoz (kisgyerekek, idősebb emberek), az arcmaszkot alkalmazzák, melyből két különböző méretű áll rendelkezésre. A maszknak a száj- és orrkörnyéket teljesen körül kell fognia.
5. A kezelés folyamán nyugodtan lélegezzen be és ki. Könnyed testtartásban, egyenes felsőtesttel üljön. Ha nem érzi jól magát, szakítsa meg az inhalálást.
6. Az orvosa által javasolt inhalációs időtartam letelte után kérjük, kapcsolja ki a készüléket (0), és húzza ki a csatlakozót a konnektorból.
7. Üritse ki a megmaradt mennyiséget a porlasztóból, és az útmutatónkban olvashatók szerint tisztítsa meg a készüléket.

3. Tisztítás

A porlasztót a képen látható módon szét kell szedni, és az inhalálás után a szájrésszel együtt legalább 10 percre forrásban lévő vízbe kell helyezni. Ezután tegye az összes alkatrészt egy tiszta papírtörülközőre, és levegőn hagyja megszáradni.

- **Az arcmaszkokat és a légtömlőt nem szabad forró vízbe helyezni!**
- **A készüléket nem érheti víz vagy hőhatás!**

Az arcmaszkot használat után vízzel le kell mosni. A készüléket és a légtömlőt tiszta, megnedvesített kendővel naponta egyszer le kell törölni – **előtte azonban a hálózati csatlakozót húzzuk ki!**

Orvosi rendelők és kórházak számára:

A porlasztót és a szájrészt autoklávban (legfeljebb 121 °C-on, 30 percig) lehet kezelni. **Az arcmaszkok, a légtömlő és a készülék fertőtlenítésére sem forró víz, sem az autokláv nem használható!**

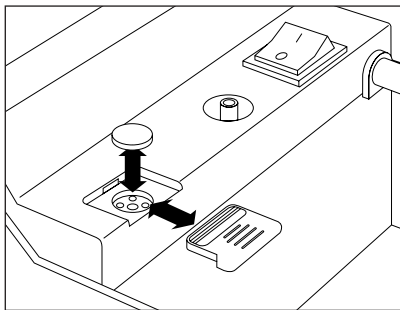
4. Karbantartás, gondozás és szervíz

Az országában működő Microlife ügyfélszolgálat útján minden szükséges pótalkatrész beszerezhető. Kérjük, forduljon a kereskedőhöz vagy gyógyszerészéhez.

Termékeinkhez és szolgáltatásainkhoz a www.microlife.com címen részletes felhasználói információkat találhat.

Azt ajánljuk, hogy a porlasztót, a szájrészt és a maszkokat legkésőbb 3 havi használat után cserélje ki.

A szűrő tisztaságát rendszeresen ellenőrizni kell, és elszennyeződés esetén, de legkésőbb 3 hónapi használat után ki kell cserélni. A készülékhez tartalékszűrők is vannak. Nyissa ki a készülék «Open» feliratú rekeszét, és az ábrán látható módon cserélje ki a szűrőt.



5. Teendők működési zavarok esetén

Működési zavar

A készüléket nem lehet bekapcsolni.

A készülék csak gyengén vagy egyáltalán nem porlaszt.

Teendő

- Ellenőrizze, hogy a hálózati csatlakozó valóban be van-e dugva.

1. Ellenőrizze, hogy a légtömlő mindkét vége jól illeszkedik-e.
2. Gondoskodjon róla, hogy a légtömlő ne törjön meg, és azt semmi se tömje el.
3. Ellenőrizze, hogy a porlasztó jól van-e összeillesztve.
4. Ellenőrizze, hogy valóban betöltötte-e a gyógyszer.

Ha kérdései vagy gondjai vannak, a Microlife szervizcsapata készséggel segít!

6. További biztonsági tudnivalók

- Ha a készülék vagy a hálózati kábel láthatóan sérült, kérjük, ne használja többet a készüléket.
- A készüléket csak a bevezetőben leírt célra lehet használni. A helytelen használatból eredő károkért a gyártó nem tehető felelőssé
- Ne tegye ki a készüléket szélsőséges hőmérsékleteknek, és ügyeljen, hogy nedvesség, por vagy közvetlen napsugárzás ne érje.
- Sohase próbálja saját kezűleg megjavítani a készüléket. A készülék jogosulatlan felnyitásával a garanciális jogok érvényesítésének lehetősége elvész.
- Ügyeljen arra, hogy gyermekek ne használják felügyelet nélkül a készüléket; egyes alkatrészek olyan kicsik, hogy könnyen lenyelhetők.
- Ha a készüléket ütés érte (pl. leesett), és hibás működést, sérülést vagy bármilyen szokatlan érzéket, vizsgálta meg a készüléket a Microlife cégnek az Ön országában működő vevőszolgálati képviselőjével.

7. Garancia

A jelen készülékre a vásárlás napjától számított 2 év garancia vonatkozik. A garancia csupán magára a készülékre terjed ki, a cserélhető elemekre, pl. a porlasztóra, a maszkokra, a szájrészre, a légtömlőre és a szűrőre nem. Rendeltetéstől eltérő használat vagy kívülállók által végzett módosítások esetén a garancia érvényét veszti. A garancia csak a vásárlási nyugta vagy a kereskedő által kitöltött garanciajegy bemutatása mellett érvényesíthető.

8. Műszaki adatok

Porlasztható mennyiség:	0,55 ml/perc (3 ml inhalálása kevesebb mint 6 percig tart)
Részecskeméret:	1,80 µm (MMAD 0,9% NaCl-dal az API rendszeren), illetve 4,17 µm (MMD 0,9% NaCl-dal a Malvern rendszeren)
Max. légáram:	10 l/perc
Zajszint:	1 m távolságban 55 dB
Elektromos csatlakozás:	230 V~, 50 Hz
Hálózati kábel hossza:	2 m
Üzem közbeni hőmérséklet:	10 - 40°C
Üzem közbeni légnedvesség:	10–95%-os relatív páratartalom
Tárolási hőmérséklet:	-25-től +70 °C-ig
Tárolás alatti légnedvesség:	10–95%-os relatív páratartalom
Tömeg:	2300 g
Méretek:	180 mm x 340 mm x 125 mm
Vonatkozó szabványok:	EN60601-1, EN60601-1-2, CE 0123

A műszaki változtatások jogát fenntartjuk!

CE 0123

Manufacturer:

Medel S.p.A.
San Polo di Torrile (PR)
ITALY

Distributor:

Microlife AG
9443 Widnau
SWITZERLAND